Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon007

Édition critique

Vers 1425

Type de document: Redevances

Objet: Redevances dues au château d'Albigny par Poncet de Saint-Barthélemy^[a].

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 386, fol. 82 v°.

Transcription de la charte

1 Ce sunt le possessions assises à Arbynieu que deyvens au chatel d' Arbynieu de servir. **2** *Permiermen*^[1], deit huna meyssons assissa à Arbynieu au trevo, jota l' otal de Andrier Segniat et jota l' otal de Johan Gauxteront, et tirant ver la fontanna d' Arbynieu, deit ·III. d· for et ·I^a. quarta *partia* de gillina. **3** *Item*, ·I^a. terra assisa au terrestero de la Croy, aquissa de plussurs gens, jota la terra de Tevent Armant, deit ·VI. d· ob· for, ·II. bichet et ·I^a. coppa de froment et ·III. coppes d' aveyna et ·I. quar peyla à la messura de la Villa Vert, que est à la mesura de Vimier. **4** *Item*^[2], ·I^a. vigny assissa au terrestero de le Perreres, jota la vigny de Johan et Anris Armant, et jota la vigny de Anthoïno Mersier, tendant à la chapella de Notre Dama d' Arbynieu et tirant à Cossont, deit ·I. d· fort et ·III. barras de vint et ·III. quarte et le ·II. *partie* d' una quarta de vint. **5** *Item*, ·I^a. atra vigny assisa en les dites Perreres, jota la vigny dit de Piero Palliour, *alias* Piagay, et jota la vigny de Anthoïno Bajart, deit ·I^a. quarta de vint. **6** *Item*^[3], huna quarta *partia* de venna endevisso au cour de l' eguy de Sauxna appellait au Gran Brotel, jota la venna de Henris et Guillame Armant, fraro, et jota la quarta *partia* de Guillame Vilars, deit ·VI. d· for, ·I^a. anguilla et ·III. *quart* d' anguilla. **7** *Item*, deit ·I^a. par de brottel assis jota lo brotel de Piero Palliour, *alias* Piagay, pechieur de Lion, et de jota lo brotel de Johan et Anris Armant, fraro, de Arbynieu, ·I. d· fort. **8** *Item*, ·I^a. atra par de brotel assissa au terrestero de Ronserra, jota celly de Thevent Armant et de jota selly de Anris et de Guillame Armant, fraro, deit melly et poysa for. **9** *Item*, ·I^a. atra *partia* de baux assis au terrestero de le pre, jota lo baux de Anris et de Guillame Armant, fraro, deit poysa et la ·VI^a. *partia* de melly. **10** *Item*, ·I^a. atra *partia* de baux assis au terretero

de Popunerra, *que tin endevisso Anris et Guillame Armant et Johan Armant et de jota de Piero Anthoïno, deit poysa et ·I. poit* ^[4] de vint·
11 *Item, ·I^a. atra partia de baux assissa au terretero de Monierra jota lo baux de Thevent Armant et de jota lo selly de Anris et Guillamo Armant, fraro, deit dyme poysa et la· VIII^a. partia d' una poysa·* **12** *Item, la· VIII^a. partia d' un brotel assis en Chanerey, alias de la Moneri, endevisso, jota selly de Anthoïno Bajart* ^[5], deit la· VIII^a. partia d' una poysa· **13** *Soma que je deit au Chatel Arbynieu: ·III. baras et ·III. quartes et ·II. carterons et ·I. poit de vint et ·II. bichet et ·I^a. coppa de froment et ·III. coppe et ·I. quar d' aveyna peyla à la messura de Vimier et ·XIX. d. vianey fort et ·I. quart de gillina et huna anguilla et ·III. quart d' anguilla·*

Notes de fiche

^[a] Ce « servis » fait partie d'un ensemble de pièces concernant Poncet de Saint-Barthélemy, citoyen de Lyon. Il s'agit des redevances dues par lui au château d'Albigny. Ce document en porte pas de date, mais la quittance qui le suit, rédigée en latin, est datée de 1425.

Notes de transcription

^[1] En marge: *Item, deit plus au chatel de S. German en Mont Or ·XII. d. fort et... suz la terra.*

^[2] En marge: *Item delt plus ly dita terra au segnior de Curis ·I. quarta de vint et ·III. d. fort.*

^[3] En marge: *Item, deit a l'encurra d'Arbynieu d'anual et ·VI. g. assis suz.*

^[4] Lecture incertaine. Le mot n'est pas net, il est traduit en latin par *pitalphum*, dans la quittance qui suit ce texte.

^[5] Lecture incertaine.